|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA-24)  نيودلهي، 24-15 أكتوبر 2024 | |  |
|  | |  | |
|  | |  | |
| الجلسة العامة | | الإضافة 18 للوثيقة 40-A | |
|  | | 20 سبتمبر 2024 | |
|  | | الأصل: بالروسية | |
|  | | | |
| الدول الأعضاء في الاتحاد الدولي للاتصالات، الأعضاء في الكومنولث الإقليمي  في مجال الاتصالات (RCC) | | | |
| تعديلات يُقترح إدخالها على القرار 67 | | | |
|  | | | |
|  | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ملخص:** | ‏حدَّث مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد (بوخارست، ‎2022) ‏القرار ‎154 ‏بشأن استعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة. وينبغي أن تُبيَّن هذه التعديلات بشكل مناسب في القرار ‎67 ‏للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات بشأن استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات، وفي لجنة التقييس المعنية بالمفردات. وخضعت المقترحات المقدَّمة للدراسة في اجتماعات الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (‎TSAG) ‏ولجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (‎ITU CCT) ‏ونُقِّحت لمراعاة الآراء المُعرب عنها خلال المناقشات.‎  و‏يقترح الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات مراجعة القرار ‎67 ‏بشأن استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات، وفي لجنة التقييس المعنية بالمفردات.‎ | |
| **للاتصال:** | Alexey Borodin ‏الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات‎ | البريد الإلكتروني: [ecrcc@rcc.org.ru](mailto:ecrcc@rcc.org.ru) |
| **للاتصال:** | Evgeny Tonkikh منسق بين دول الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات المعني بالأعمال التحضيرية للجمعية الاتحاد الروسي | البريد الإلكتروني: [et@niir.ru](mailto:et@niir.ru) |

MOD RCC/40A18/1

القرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024)

استعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة   
في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات، ولجنة التقييس المعنية بالمفردات

(جوهانسبرغ، 2008؛ دبي، 2012؛ الحمامات، 2016؛ جنيف، 2022؛ نيودلهي، 2024)

إن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (نيودلهي، 2024)،

إذ تدرك

*أ )* أن مؤتمر المندوبين المفوضين اعتمد القرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022)، بشأن استعمال لغات الاتحاد الرسمية الست على قدم المساواة الذي يكلف مجلس الاتحاد والأمانة العامة للاتحاد باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة، والذي أعرب عن التقدير لما أنجزته لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT) وللاتفاق عليها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها؛

*ب)* القرار 1386 الذي اعتمده المجلس في دورته لعام 2017 بشأن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) التي تتألف من لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (ITU-R CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) العاملتين وفقاً للقرارات ذات الصلة لجمعية الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA) على التوالي، ومن ممثلين عن قطاع تنمية الاتصالات بالاتحاد (ITU-D)، بالتعاون الوثيق مع الأمانة؛

*ج)* القرار ‎208 (‏المراجَع في بوخارست، ‎2022) ‏لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن تعيين رؤساء الأفرقة الاستشارية ولجان الدراسات والأفرقة الأخرى التابعة للقطاعات ونوابهم، والمدة القصوى لولاياتهم؛‎

*د )* القرار 1 (المراجَع في جنيف، 2022) لهذه الجمعية، بشأن النظام الداخلي لقطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد؛

*هـ )* أن المجلس اتخذ قرارات تقتضي مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)،

وإذ تضع في اعتبارها

*أ )* أنه طبقاً للقرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022) لمؤتمر المندوبين المفوضين، كُلِّف المجلس بمواصلة أعمال فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، من أجل مراقبة التقدم المحرز ورفع تقرير إلى المجلس بشأن تنفيذ هذا القرار؛

*ب)* أهمية توفير المعلومات بجميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في صفحات الموقع الإلكتروني لقطاع تقييس الاتصالات؛

*ج)* أن القرار 1386 للمجلس يأخذ بعين الاعتبار أهمية التعاون مع المنظمات المهتمة الأخرى بشأن المصطلحات والتعاريف والرموز، وغير ذلك من وسائل التعبير ووحدات القياس، وغيرها، بغية تقييس هذه العناصر؛

*د )* صعوبة التوصل إلى اتفاق بشأن التعاريف عندما يتعلق الأمر بأكثر من لجنة من لجان دراسات الاتحاد؛

*هـ )* ‏أن هناك حاجة مستمرة إلى نشر المصطلحات والتعاريف اللازمة لعمل قطاع تقييس الاتصالات‎،

وإذ تلاحظ

*أ )* أن لجنة التقييس المعنية بالمفردات أنشئت طبقاً للقرار 67 (جوهانسبرغ، 2008) للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، بشأن إنشاء هذه اللجنة؛

*ب)* أن لجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) هي جزء من اللجنة المشتركة لتنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) وفقاً للقرار 1386 الصادر عن المجلس،

تقرر

1 أن تواصل لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات أعمالها، في حدود اختصاصاتها، بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها باللغة الإنكليزية فقط؛

2 أن تعتمد أعمال تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات على ما تقدمه لجان الدراسات من اقتراحات بالإنكليزية، على أن يتم النظر في الترجمة إلى اللغات الرسمية الأُخرى واعتمادها على النحو الذي تقترحه الأمانة العامة، وأن تضمن ذلك لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) التي تتألف من خبراء يجيدون اللغات الرسمية وينتمون إلى جميع قطاعات الاتحاد، وأعضاء تعينهم المنظمات المهتمة، ومشاركين آخرين في أعمال الاتحاد، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (‏دائرة المؤتمرات والمنشورات)‎ ومحرر اللغة الإنكليزية في مكتب تقييس الاتصالات (TSB)، مع أخذ الفقرة *د)* من *"وإذ تدرك"* أعلاه في الاعتبار؛

3 أنه يجب على لجان دراسات تقييس الاتصالات، عند اقتراح مصطلحات وتعاريف، أن تستخدم المبادئ التوجيهية الواردة في الملحق B من "دليل صياغة توصيات قطاع تقييس الاتصالات"؛

4 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات المعنية؛

5 ‏أنه ينبغي لكل لجنة دراسات أن تعين مقرراً معنياً بالمفردات لتنسيق العمل بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة والعمل كجهة اتصال للجنة الدراسات في هذا المجال؛‎

6 ‏أن تكون مسؤوليات مقرر المفردات وفقاً لما هو وارد في الملحق ‎2‏؛

7 أنه ينبغي لمكتب تقييس الاتصالات (TSB) أن يجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان الدراسات في الاتحاد بالتشاور مع لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد، وأن يدرجها ضمن قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف المتاحة على الخط، ويوفر آلية بحث تستند إلى فترات زمنية؛

8 أن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات ينبغي أن تعين رئيس لجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات ونواب الرئيس الستة الذين يمثل كل منهم لغة من اللغات الرسمية، وفقاً للقرار ‎208 (‏المراجَع في بوخارست، ‎2022) ‏لمؤتمر المندوبين المفوضين‎؛

8 أن تكون اختصاصات لجنة التقييس المعنية بالمفردات على النحو الوارد في الملحق 1 بهذا القرار،

تُكلّف مدير مكتب تقييس الاتصالات

1 بالاستمرار في ترجمة جميع التوصيات التي تتم الموافقة عليها حسب عملية الموافقة التقليدية (TAP)، وجميع توصيات السلسلة A لقطاع تقييس الاتصالات (أساليب عمل قطاع تقييس الاتصالات)، إلى جميع لغات الاتحاد الرسمية؛

2 بترجمة جميع تقارير الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) وتقارير الجلسات العامة للجان الدراسات إلى جميع لغات الاتحاد الرسمية؛

3 بترجمة الوثائق المتعلقة باختصاصات وأساليب عمل الأفرقة المخصصة التابعة لمدير مكتب تقييس الاتصالات؛

4 بأن يضاف في الرسالة المعممة التي تعلن الموافقة على التوصيات بيان بما إذا كانت هذه التوصيات ستترجم؛

5 بالاستمرار في الممارسة الخاصة بترجمة توصيات قطاع تقييس الاتصالات الموافَق عليها في إطار عملية الموافقة البديلة (AAP)، حتى 2 000 صفحة، في حدود الموارد المالية للاتحاد؛

6 بمراقبة جودة الترجمة والنفقات المرتبطة بها؛

7 بإحاطة مديري مكتبي الاتصالات الراديوية وتنمية الاتصالات علماً بهذا القرار؛

8 بمواصلة استكشاف جميع الخيارات الممكنة لتوفير الترجمة الشفوية وترجمة وثائق الاتحاد المتاحة، من أجل تعزيز استخدام اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في الاجتماعات الرسمية لقطاع تقييس الاتصالات، ولا سيما في اجتماعات لجان الدراسات؛

9 ‏بضمان تحديث الصفحات الإلكترونية لقطاع تقييس الاتصالات في الوقت المناسب بجميع اللغات الرسمية للاتحاد‎،

تدعو الدول الأعضاء

إلى التعاون مع الاتحاد في تحسين ترجمة المصطلحات والتعاريف باللغات الرسمية بناءً على طلب لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)،

تُكلّف الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات

1 ‏بالاستعراض السنوي لاستعمال جميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في منشورات قطاع تقييس الاتصالات وعلى المواقع الإلكترونية لقطاع تقييس الاتصالات؛‎

2 بالنظر في أفضل آلية لتحديد التوصيات التي يلزم ترجمتها من بين التوصيات التي خضعت لعملية الموافقة البديلة، وذلك في ضوء قرارات المجلس ذات الصلة؛

3 بمواصلة النظر في مسألة استخدام جميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في منشورات الاتحاد الدولي للاتصالات ومواقعه الإلكترونية.

الملحق 1  
(بالقرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024))

اختصاصات لجنة التقييس المعنية بالمفردات

1 تمثيل مصالح قطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد في لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT).

2 العمل، من خلال لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT)، على توفير المشورة بشأن المصطلحات والتعاريف من أجل الأعمال الخاصة بالمفردات المتعلقة بقطاع تقييس الاتصالات باللغات الرسمية، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات)، ومع محرر اللغة الإنكليزية في مكتب تقييس الاتصالات، إضافةً إلى مقرِّري لجان الدراسات المعنيين بالمصطلحات والتماس المواءمة فيما بين جميع لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات المعنية فيما يتعلق بالمصطلحات والتعاريف.

3 الاتصال، من خلال لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT)، مع المنظمات الأُخرى التي تضطلع بأعمال المفردات في ميدان الاتصالات، ومنها مثلاً المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهرتقنية الدولية (IEC)، وكذلك اللجنة التقنية لتكنولوجيا المعلومات المشتركة بين المنظمة الدولية للتوحيد القياسي واللجنة الكهرتقنية الدولية (اللجنة التقنية المشتركة رقم 1) (ISO/IED JTC 1)، وذلك تجنباً لازدواج المصطلحات والتعاريف.

4إطلاع الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات على أنشطتها مرة في السنة على الأقل ورفع تقرير عن نتائج عملها إلى الجمعية العالمية المقبلة لتقييس الاتصالات.

الملحق 2  
(بالقرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024))

مسؤوليات مقرري المفردات‎

1 ‏ينبغي للمقررين دراسة المفردات والمواضيع ذات الصلة المحالة إليهم:‎

- من ‏فرق العمل أو أفرقة المهام التابعة لنفس لجنة دراسات تقييس الاتصالات؛‎

- ‏من لجنة دراسات تقييس الاتصالات بذاتها؛‎

- من ‏مقرر المفردات التابع للجنة دراسات أخرى من لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات؛‎

- ‏من لجنة التقييس المعنية بالمفردات/لجنة التنسيق المعنية بالمفردات بالاتحاد.‎

2 ‏ينبغي أن يكون مقررو المفردات في مجال تقييس الاتصالات مسؤولين عن تنسيق العمل بشأن المفردات والمواضيع ذات الصلة داخل لجان الدراسات الخاصة بهم ومع لجان الدراسات الأخرى بقطاع تقييس الاتصالات؛ والهدف من ذلك هو التوصل إلى اتفاق بشأن المصطلحات والتعاريف المقترحة بين لجان الدراسات المعنية.‎

3 ‏يكون المقررون مسؤولين عن التنسيق بين لجان الدراسات التابعة لهم ولجنة التنسيق المعنية بالمفردات بالاتحاد؛ وينبغي تشجيع مشاركتهم في أي اجتماعات تعقدها لجنة التقييس المعنية بالمفردات/لجنة التنسيق المعنية بالمفردات بالاتحاد.‎

الأسباب: ‏حدَّث مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد (بوخارست، ‎2022) ‏القرار ‎154 ‏بشأن استعمال اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة. وينبغي أن تُبيَّن هذه التعديلات بشكل مناسب في القرار ‎67 ‏للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات بشأن استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات، وفي لجنة التقييس المعنية بالمفردات.